

**The International Symposium on Linguistics,
Language Applications and Translation Studies in the Big Data Era**
Organized by the Department of Linguistics and Translation, City University of Hong Kong

Dates: 6 June (Tuesday) – 8 June (Thursday) 2023

Venue (UPDATED): **LT-9, SAE Magnetics Lecture Theatre, Blue Zone**, 4/F University Concourse, Yeung Kin Man Academic Building, City University of Hong Kong

Schedule

Day 1 - June 6 (Tuesday)

9:00 am – 9:15 am	Opening Ceremony
	Welcoming Remarks by Professor Kit Chunyu (Head of LT) Opening Speech by Professor Richard M. Walker (Dean of CLASS)

	Phonetics Session
9:15 am – 9:50 am	Paradigm shift of the evaluation of forensic speech evidence in the era of big data Speaker: Professor Zhang Cuiling Southwest University of Political Science and Law Moderator: Dr. Li Bin
9:50 am – 10:25 am	Deep learning metrics for foreign accent Speaker: Professor Ratrete Wayland University of Florida Moderator: Dr. Li Bin
10:25 am – 11:00 am	利用手機採錄大數據語音特徵預測帕金森病 Speaker: Professor Chen Zhuoming First Affiliated Hospital of Jinan University Moderator: Dr. Li Bin
11:00 am – 11:20 am	Tea-break
11:20 am – 11:55 am	On the liquids in Taiwanese Mandarin: acoustics and articulation Speaker: Professor Chang Yueh-chin and Ms. Huang Jing National Tsing Hua University Moderator: Dr. Lee Wai Sum Vanti
11:55 am – 12:30 pm	Articulatory correlates of stress in Mandarin: a cross-dialectal study Speaker: Professor Hsieh Feng-fan National Tsing Hua University Moderator: Dr. Lee Wai Sum Vanti
12:30 pm – 2:00 pm	Lunch Break



	Corpus and Discourse-based Approaches to Language Session
2:00 pm – 2:30 pm	Creative economy for a theory of linguistic innovation Speaker: Professor Zhuo Jing-Schmidt University of Oregon Moderator: Professor Liu Meichun
2:30 pm – 2:45 pm	Recent advances in BP research Speaker: Professor Liu Meichun City University of Hong Kong Moderator: Professor Zhuo Jing-Schmidt
2:45 pm – 3:15 pm	Corpus approaches to discourse studies in the big data era: methods, challenges and prospects Speaker: Professor Wei Naixing Beihang University Moderator: Professor Fang Chengyu Alex
3:15pm – 3:30 pm	Some research initiatives for corpus-based research in journalist discourse Speaker: Professor Fang Chengyu Alex City University of Hong Kong Moderator: Professor Wei Naixing
3:30 pm – 3:45 pm	Tea-break
	Computational Linguistics Session
3:45 pm – 4:20 pm	Distinguished features for terminology of China Speaker: Professor Feng Zhiwei The Institute of Applied Linguistics of the Ministry of Education Moderator: Dr. Lee John Sie Yuen
4:20 pm – 5:00 pm	The global spread of Chinese language from the perspective of teaching Chinese as a second language Speaker: Professor Hsin Shih-Chang National Tsing Hua University Moderator: Dr. Lee John Sie Yuen

Day 2 - June 7 (Wednesday)

Language Acquisition and Cognitive Neuroscience Session	
9:00 am – 9:35 am	<p>Multilingualism and linguistic diversity raising costs and benefits for language and cognition: lessons from India Speaker: Professor Ianthi Tsimpli University of Cambridge</p> <p>Moderator: Dr. Chan Yuet Hung Cecilia</p>
9:35 am – 10:10 am	<p>Directing attention in perceptual training for Urdu speakers to learn Chinese consonants and tones Speaker: Professor Chen Ying Nanjing University of Science and Technology</p> <p>Moderator: Dr. Li Bin</p>
10:10 am – 10:45 am	<p>A big-data approach to study the rhythms of speech Speaker: Professor Ding Nai Zhejiang University</p> <p>Moderator: Dr. Li Jixing</p>
10:45 am – 11:05 am	Tea-break
11:05 am – 11:40 am	<p>A comparative study of the oral performance between American advanced Chinese heritage language learners and foreign language learners Speaker: Professor Cao Xianwen Nanjing University</p> <p>Moderator: Dr. Chan Yuet Hung Cecilia</p>
11:40 am – 12:15 pm	<p>Absence of L1 transfer until L2 post-initial stages: Evidence from L2 Chinese oral production by English and Korean speakers Speaker: Professor Yuan Boping University of Cambridge</p> <p>Moderator: Dr. Chan Yuet Hung Cecilia</p>
12:15 pm – 2:00 pm	Lunch Break
Syntax and Semantics Session	
2:00 pm – 2:40 pm	<p>Anti-pied-piping mismatches between focus syntax and semantics Speaker: Professor Michael Yoshitaka Erlewine National University of Singapore</p> <p>Moderator: Dr. Lai Yan Ki Jackie</p>
2:40 pm – 3:20 pm	<p>Some notes on the syntax of metalinguistic negation in Chinese Speaker: Professor Tang Sze Wing The Chinese University of Hong Kong</p> <p>Moderator: Dr. Lai Yan Ki Jackie</p>
3:20pm – 3:40 pm	Tea-break
3:40 pm – 4:20 pm	<p>Why ChatGPT is still just artificial narrow intelligence and the role of abduction in true meaning creation Speaker: Professor Randy LaPolla Beijing Normal University at Zhuhai</p> <p>Moderator: Dr. Lun Suen Caesar</p>

Day 3 - June 8 (Thursday)

Translation and Interpreting Studies Session	
9:00 am – 9:35 am	<p>Advance preparation, eye movement patterns and interpreting performance in simultaneous interpreting: an eye-tracking study Speaker: Professor Li Defeng University of Macau</p> <p>Moderator: Dr. Yan Xiu Jackie</p>
9:35 am – 10:10 am	<p>How do interpreters process the additional layer of data from live captioning in simultaneous interpreting on remote meeting platforms? Triangulation analysis of eye-tracked process and recorded product Speaker: Professor Wang Binhua University of Leeds</p> <p>Moderator: Dr. Yan Xiu Jackie</p>
10:10 am – 10:45 am	<p>The Impact of AI technology on interpreter training Speaker: Professor Wang Lidi Chinese University of Hong Kong, Shenzhen</p> <p>Moderator: Dr. Yan Xiu Jackie</p>
10:45 am – 11:05 am	Tea-break
11:05 am – 11:40 am	<p>How non-professional subtitlers embrace technologies: a survey study on fansub groups in China Speaker: Professor Xiao Weiqing Shanghai International Studies University</p> <p>Moderator: Dr. Wu Xiaofang</p>
11:40 am – 12:15 pm	<p>Criteria, perceptions and audio description training in an interpreting program in Hong Kong Speaker: Dr. Yan Xiu Jackie City University of Hong Kong</p> <p>Moderator: Dr. Wu Xiaofang</p>
Syntax and Semantics Session (cont.)	
12:15 pm – 12:55 pm	<p>**Heightening evaluative force: the use of idiomatic expressions in English and Chinese Speaker: Professor Chang Chenguang Sun Yat-sen University</p> <p>Moderator: Dr. Lun Suen Caesar</p>
End of the Symposium	
3:15 pm	<p style="text-align: center;">Excursion</p> <p>Gathering Point: <u>outside LT-9</u>, Blue Zone, 4/F University Concourse, YEUNG Building</p>
6:30 pm – 9:00 pm	Banquet

*** Rescheduled talk*